

Cantar Alabanzas

Colección Coral

Salmo 102: El Señor Es Compasivo/ Psalm 103: The Lord Is Kind

Jaime Cortez

FROM THE COLLECTION
Pueblo Unido/People United
Octavo Packet #30141294
CD #30141295 | MP3 Album #30141296

for John Flaherty

Salmo 102: El Señor Es Compasivo/ Psalm 103: The Lord Is Kind

Based on Psalm 103 (102): 1-2, 3-4, 8, 10, 12-13

Jaime Cortez

Acc. by Jeffrey Honoré

INTRO (♩ = ca. 100)

Re m7
Dm7

Sib 7M
Bbmaj7

Keyboard

Re m7
Dm7

Sib 7M
Bbmaj7

ESTRIBILLO/REFRAIN: 1ª vez: Cantor, Todos repiten; después: Todos
1st time: Cantor, All repeat; thereafter: All

El Se - ñor es com - pa - si - vo. The Lord is

Re m7
Dm7

Sib 7M
Bbmaj7

(Todos/All)

Re m7
Dm7

Sib 7M
Bbmaj7

(Cantor)

kind. El Se - ñor es mi - se - ri - cor - dio - so. The

Mi dis7
E°7

Mi dis7
E°7

1 *al §/ D.S.* 2-5 a las Estrofas/
to Verses

Lord is mer-ci-ful. mer-ci-ful.

La Do#dis7
A C#°7

1 *al §/ D.S.* 2-5 a las Estrofas/
to Verses

Re m7
Dm7

La Do#dis7
A C#°7

1 Re m7
Dm7 *al §/ D.S.* 2-5 a las Estrofas/
to Verses

Final
mer-ci-ful.

Final
Re m7
Dm7

Sib7M
Bbmaj7

Re m7
Dm7

Sib7M
Bbmaj7

La m7/Re
Am7/D

molto rit.

**Fin/
Fine**

ESTROFA/VERSE 1: Cantor

1. Ben - di - ce al Se - ñor, al - ma mí - a, que to - do mi ser ben -

Re m7
Dm7

Do/Mi
C/E

Fa
F

1. di - ga su san - to nom - bre. Bless the Lord,

La7
A7

Do#dis7
C#o7

Re m7
Dm7

Sib
Bb

La7
A7

1. O my soul, and for - get not the Lord's ben-e-fits.

Re m7 Sol m Fa La7 Re m7
Dm7 Dm7 Gm F A7 Dm7

al f/
D.S.

ESTROFA/VERSE 2: Cantor

2. The Lord par-dons all your in - i - qui-ties; the Lord heals all your

Re m7 La Do#dis7
Dm7 Dm7 A C#o7

2. *ills.* Él res - ca - ta tu vi - da del se - pul - cro y te

Re m7 Sib La7 Re m Sol m7
Dm7 Dm7 Bb A7 Dm Gm7

2. col - ma de a - mor y de ter - nu - ra.

Fa La7 Re m7
F A7 Dm7

al f/
D.S.

ESTROFA/VERSE 3: Cantor

3. El Se - ñor es com - pa - si - vo; el Se - ñor es mi - se - ri - cor -

Re m7
Dm7

Sib7M
Bbmaj7

3. dio - so, len - to pa - ra e - no - jar - se, y ge - ne -

Do
C

Fa
F

Sol m Sol m/Fa Sol m/Mi
Gm Gm/F Gm/E

3. ro - so pa - ra per - do - nar. *Not ac - cord - ing to our sins does the*

La
A

Do#dis7
C#o7

Re m7
Dm7

Sib
Bb

La7
A7

3. *Lord deal with us, not ac - cord - ing to our faults are we re - paid.*

Re m7
Dm7

Sol m7
Gm7

Fa
F

La7
A7

Re m7
Dm7

at ♯/ D.S.

at ♯/ D.S.

ESTROFA/VERSE 4: Cantor

4. As far as the east is from the west, so far has the Lord put our

Re m7
Dm7

Do/Mi
C/E

Fa
F

4. sins from our sight. Co-mo un pa-dre es com - pa - si - vo con sus hi - jos, a -

La7
A7

Re m7
Dm7

Sib
Bb

La7
A7

Re m
Dm

Sol m7
Gm7

4. sí es com - pa - si - vo el Se - ñor con quien lo a - ma.

Fa
F

La7
A7

Sib7M
Bbmaj7

La7
A7

Re m7
Dm7

*al ♯ y fin/
D.S. al fine*

*al ♯ y fin/
D.S. al fine*

*Sugerencia: prolongue dos tiempos adicionales.
Performance suggestion: hold for two additional beats.

Sib7M Bbmaj7 Rem7 Dm7 *sim.* Sib7M Bbmaj7 Lam7/Re Am7/D *molto rit.* *Fin/ Fine*

ESTROFA/VERSE 1: Cantor

Rem7 Dm7 Do/Mi C/E

1. Ben - di - ce al Se - ñor, al - ma mí - a, que to - do mi

Fa F La7 A7 Do#dis7 C#°7 Rem7 Dm7 Sib Bb La7 A7

1. ser ben - di - ga su san - to nom - bre. *Bless the Lord,*

Rem7 Dm7 Solm Gm Fa F La7 A7 Rem7 Dm7 *at §/ D.S.*

1. O my soul, and for - get not the Lord's ben - e - fits.

ESTROFA/VERSE 2: Cantor

Rem7 Dm7 La A Do#dis7 C#°7

2. The Lord par - dons all your in - i - qui - ties; the Lord heals all your

Rem7 Dm7 Sib Bb La7 A7 Re m Dm Solm7 Gm7

2. *ills.* Él res - ca - ta tu vi - da del se - pul - cro y te

Fa F La7 A7 Rem7 Dm7 *at §/ D.S.*

2. col - ma de a - mor y de ter - nu - ra.

ESTROFA/VERSE 3: Cantor

3. El Se - ñor es com - pa - si - vo; el Se - ñor es mi - se - ri - cor -

Chords: Rem7 Dm7, Sib7M Bbmaj7

3. dio - so, len - to pa - ra e - no - jar - se, y ge - ne -

Chords: Do C, Fa F, Solm Gm, Solm/Fa Gm/F, Solm/Mi Gm/E

3. ro - so pa - ra per - do - nar. Not ac - cord - ing to our sins does the

Chords: La A, Do#dis7 C#°7, Rem7 Dm7, Sib Bb, La7 A7

3. Lord deal with us, not ac - cord - ing to our faults are we re - paid.

Chords: Rem7 Dm7, Solm7 Gm7, Fa F, La7 A7, Rem7 Dm7

at $\text{\$}$ / D.S.

ESTROFA/VERSE 4: Cantor

4. As far as the east is from the west, so far has the Lord put our

Chords: Rem7 Dm7, Do/Mi C/E, Fa F

4. sins from our sight. Co-mo un pa-dre es com - pa - si - vo con sus hi - jos, a -

Chords: La7 A7, Rem7 Dm7, Sib Bb, La7 A7, Rem Dm, Solm7 Gm7

4. sí es com - pa - si - vo el Se - ñor con quien lo a - ma.

Chords: Fa F, La7 A7, Sib7M Bbmaj7, La7 A7, Rem7 Dm7

at $\text{\$}$ y fin/ D.S. al fine

*Sugerencia: prolongue dos tiempos adicionales.

Performance suggestion: hold for two additional beats.

Composer Notes

Este salmo fue escrito para una liturgia bilingüe en el Congreso de Educación Religiosa en Los Ángeles. Lo escribí con la idea de que un salmista que domina los dos idiomas podría interpretarlo. Sin embargo, también es posible que dos salmistas compartan la responsabilidad de cantar las estrofas. Tendrían que ensayar cómo alternar de un idioma al otro. Yo sugiero que una sola persona entone el estribillo. Los músicos que acompañan al salmista deben de tocar con sensibilidad para que los salmistas puedan proclamar el mensaje con claridad a la asamblea.

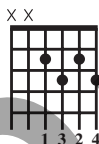
This psalm was written for a bilingual liturgy at the Los Angeles Religious Education Congress.

It was written with one cantor in mind, who would need to be comfortable in both languages. However, it is also possible to have English-speaking and Spanish-speaking cantors share the responsibility of singing the verses. You would have to rehearse the alternation of languages. I would suggest that only one person intone the refrain. Musicians accompanying the Psalmists should play sensitively so that the Psalmists can clearly proclaim the message to the assembly.

—Jaime Cortez

Chord Charts

Midis7
E°7



Do#dis7
C#°7



Solm
Gm



Solm/Fa
Gm/F



Solm/Mi
Gm/E

